

へんじ おねが  
返事をお願いします

さいがいきょうさいきゅうふせいど がっこう かんりか せいと けが  
災害共済給付制度：学校の管理下で生徒が怪我などをした場合

に、ほごしや たい いりょうひ みまいきん  
に、保護者に対して医療費や見舞金を  
しきゅう せいど どういしょ かけきん  
支給する制度です。同意書と掛金を  
あつ  
集めます。

へいせい ねん がつ にち  
平成 年 月 日

ほごしや さま  
保護者 様

こうとうがっこうちよう  
高等学校長

## 「災害共済給付制度」への加入について

きょういくいいんかい  
教育委員会では、さいがく せいと ふりよ さいがい ぞな どりつ  
加入するに、保護者の同意と掛金が必要ですので、加入に同意して下さる方は、下の  
ぎょうせいほうじんほん しんこう  
行政法人日本スポーツ振興センターと災害給付契約を結んでいます。

かにゆう ほごしや どうい かけきん ひつよう かにゆう どうい かた した  
加入するために、保護者の同意と掛金が必要ですので、加入に同意して下さる方は、下の

どういしょ きにゆう いんかん お がつ にち がっこう ていしゅつ  
同意書に記入し、印鑑を押して、\_\_\_\_月\_\_\_\_日までに学校へご提出ください。

かけきん ほごしや ふたん きんがく ねんがく えん  
掛金のうち、保護者に負担していただく金額は、年額\_\_\_\_円です。

- ぎんこう ゆうびんきょく こうざふりかえ ひ お  
銀行／郵便局の口座振替で引き落とします。
- ごじつ しゅうきん  
後日、集金します。

ていしゅつぎげん  
提出期限：\_\_\_\_月\_\_\_\_日（ ）

## 「災害共済給付制度」同意書

きょういくいいんかい おんちゆう  
教育委員会 御中

き きょういくいいんかい どりつぎょうせいほうじんほん しんこう ていけつ さいがいきゅうふけいやく  
貴 教育委員会が 独立行政法人日本スポーツ振興センター と締結する 災害給付契約について

か き せいと さいがく あいだ かにゆう どうい  
下記の生徒が在学する間、加入することに同意します。

がっこうめい  
学校名：\_\_\_\_\_

ねん くみ ばん せいとしめい  
年 組 番 生徒氏名 \_\_\_\_\_

ほごしやしめい いん  
保護者氏名 \_\_\_\_\_ 印

Denos su respuesta

Seguro escolar contra accidentes : Es un sistema en el que se cubren los gastos médicos o se les da un dinero a los padres o tutores en caso de que sus hijos hayan sufrido una lesión mientras estén bajo control de la Escuela. Es necesario el consentimiento en la inscripción y el pago de la prima.

Año Heisei \_\_\_\_\_ mes \_\_\_\_\_ día \_\_\_\_\_

平成 \_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日  
(西曆 20 \_\_\_\_\_ )

Señores Padres de Familia:

Director de la Escuela Secundaria Superior \_\_\_\_\_

(高等学校名)

### Sobre la inscripción al "Seguro escolar contra accidentes"

El Comité Educativo de \_\_\_\_\_ ha concluido el contrato del Seguro escolar contra accidentes con el Centro de Promoción al Deporte, Agencia de Japón, para los accidentes que pudieran sufrir los estudiantes matriculados en la escuela. Para inscribirse al Seguro es necesario el consentimiento de los padres o tutores y el pago de la prima. Si consiente en la inscripción, rellene la hoja de consentimiento de abajo y firmada con sello entréguela a la escuela para el mes \_\_\_\_\_ día \_\_\_\_\_ .

月 \_\_\_\_\_ 日

El importe de la prima que pagarán los padres o tutores son \_\_\_\_\_ yenes anuales.

- Descuento automático de la cuenta bancaria/oficina de correos.
- Se cobra en efectivo en su momento.

災害共済給付制度同意書

Fecha límite de entrega: mes \_\_\_\_\_ día \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ )  
月 \_\_\_\_\_ 日

### Consentimiento en la inscripción al "Seguro escolar contra accidentes"

Sres. Comité Educativo de \_\_\_\_\_

Consiento que el suscrito(a) estudiante se inscriba al Seguro escolar contra accidentes cuyo contrato ha sido concluido por su Comité educativo y el Centro de Promoción al Deporte, Agencia de Japón.

Escuela \_\_\_\_\_

Año \_\_\_\_\_ Clase \_\_\_\_\_ Número \_\_\_\_\_ Nombre del estudiante \_\_\_\_\_

Nombre del tutor(a) \_\_\_\_\_ (印) sello